

АНГЛИЦИЗМЫ

в русском языке

Руководитель: Айрапетян М.Ш.



На нашей планете не существует ни одного языка, среди слов которого не было бы заимствованных из других языков. Доля заимствованной лексики может колебаться в очень широких пределах: от 10% до 80-90%. Словарный запас любого языка постоянно обогащается. Русский язык – не исключение. Один из способов обогащения – заимствование. В последние годы увеличился приток иностранных слов в русский язык, особенно из английского языка.

Актуальность темы определяется тем, что большинство подростков, и даже взрослое поколение, используют заимствованные слова в своей речи.

Целью нашей работы является анализ специфики функционирования англицизмов в речи русскоязычного населения.

Общая цель определила конкретные исследовательские задачи:

1. Проанализировать теоретический материал, связанный с англицизмами.
2. Определить причины и способы заимствований.
3. Расширить и углубить знания по данной теме.
4. На основе изученного материала составить словарь наиболее употребительных англицизмов, подобрать к ним русские аналоги и показать, в каких сферах они чаще всего используются.

Гипотеза: в современном русском языке невозможно обойтись без англицизмов.

Объект: процесс ассимиляции английских заимствований.

Предмет: английские заимствования в современном русском языке.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ “АНГЛИЦИЗМ”

Англицизм — это слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованный из английского языка или созданный по образцу английского слова или выражения. (С.И. Ожегов)



ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ



1

Они возникают как наименования нового предмета, нового понятия, появившегося в общественной жизни. Например, сканер, интернет, плеер, сайт, коктейль.



2

Новое слово является более удобным обозначением: бутерброд из 2 кусков хлеба с начинкой – сэндвич, наиболее раскупаемая книга – бестселлер, булочка с рыбной начинкой – фишбургер, меткий стрелок – снайпер.

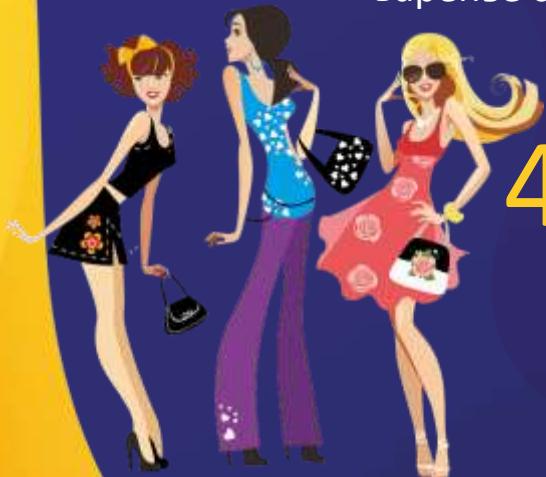


ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ



3

Уточнение или детализация соответствующего понятия. Например, в русском языке было варенье или жидкое, или густое, густое варенье стали называть английским словом <<джем>>.



4

Дань моде. Знание английского языка считается в высшей степени престижным и зачастую люди, используя англицизмы, хотят тем самым выглядеть модно, престижно, завоевать уважение собеседника.

Этапы освоения английских слов в русском языке

1

Этап проникновения - слово появляется в русском языке через устную или письменную речь, но еще неочно закрепляется. Оно может употребляться в первоначальном виде.

2

Этап вхождения - слово начинает адаптироваться к русской фонетической и графической системе. Может начинаться его адаптация к грамматическим правилам.

3

Этап усвоения – слово полностью входит в грамматические парадигмы и категории, начинает образовывать производные слова и используется в различных сферах.

4

Этап укоренения - слово становится привычным и общеупотребительным, входит в активный словарный запас носителей русского языка, и его происхождение становится менее очевидным.



Способы образования англизмов

Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке – оригинале. Это такие слова, как уик-энд – выходные, мани – деньги, кэш – наличные деньги.

Гибриды. Присоединение к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. Например, спикать (to speak – говорить), бузить (busy – беспокойный, суетливый).

Калька. Слова, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как меню, диск, вирус.

Полукалька. Слова, которые подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например, драйв – драйва (drive) «Давно не было такого драйва» – в значении «запал, энергетика».

Жаргонизмы. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например, крезанутый от английского crazy – сумасшедший.

Экзотизмы. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычай других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Они не имеют русских синонимов. Например: джинсы (jeans), кола (Cola), чипсы (chips).

Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов, например, хенд-мейд – сделанный своими руками; hit-parade – список наиболее популярных медиа-продуктов.

Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например, хай (hi), о'кей (Ok).

Классификация иноязычных слов по сферам общения

- 1• Цифровые технологии и соцсети
- 2• Бизнес и экономика
- 3• Музыка и кино
- 4• Спорт и активный образ жизни
- 5• Молодёжный сленг
- 6• Наука и образование
- 7• Маркетинг и реклама
- 8• Транспорт и туризм
- 9• Техника и гаджеты
- 10• Одежда и мода
- 11• Еда и блюда



1. Цифровые технологии и соцсети

Пост — публикация

Лайк — отметка «нравится»

Репост — повторная публикация

Контент — содержание

Хештег — метка

Фейк — подделка

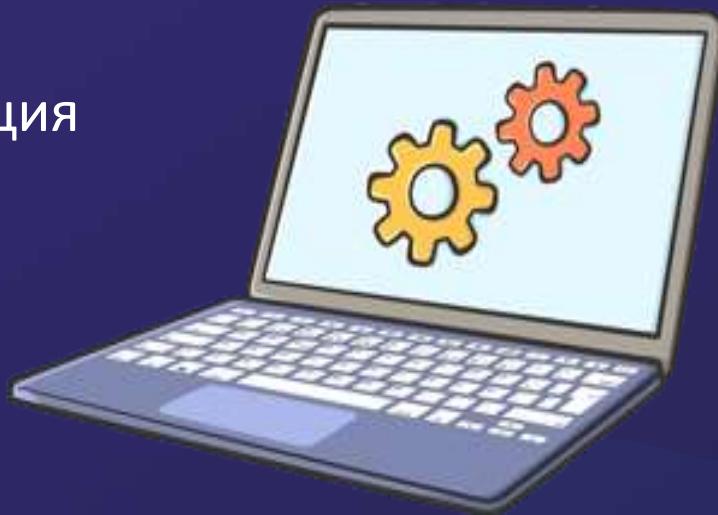
Фолловер — подписчик

Блог — дневник

Чат — беседа

Никнейм — псевдоним

Смайл — значок эмоции



2. Бизнес и экономика

Менеджер — управляющий

Офис — контора

Дедлайн — крайний срок

Стартап — новое предприятие

Маркет — рынок

Бизнес — предпринимательство

Партнёр — союзник

Тендер — конкурс

Букинг — бронирование

Менеджмент — управление

Бренд — марка

Сервис — услуга

Прайс — цена

Буклет — рекламный листок



3. Музыка и кино

Трек — музыкальная композиция
Саундтрек — звуковая дорожка
Ремикс — переделка
Сингл — отдельная песня
Клип — музыкальное видео
Триллер — напряжённый фильм
Концерт — выступление
Хоррор — фильм ужасов
Премьера — первое показ
Локация — место съёмки
Скрипт — сценарий
Эпизод — серия



4. Спорт и активный образ жизни

Фитнес — оздоровительная гимнастика

Тренинг — тренировка

Матч — игра

Команда — сборная

Спортсмен — атлет

Спортбар — спортивное кафе

Лайфхак — полезный приём

Кроссфит — функциональная тренировка

Йога — оздоровительная практика

Стретчинг — растяжка

Шейпинг — гимнастика

Спарринг — тренировочный бой



5. Молодёжный сленг

Краш – симпатия

Чилл – отдых

Хайп — ажиотаж

Флексить — хвастаться

Треш – беспредел

Лол — смешно

Топ — лучшее

Рандом = случайность

Лук – образ

Хейт — ненависть

Хейтер – недоброжелатель

Сендвич = бутерброд

Вайб – настроение



6. Наука и образование

Лекция — занятие

Презентация — выступление

Проект — замысел

Грант — финансирование

Тьютор — наставник

Онлайн — дистанционно

Оффлайн — очно

Тест — проверка

Тренинг — обучение

Версия — вариант

Дискуссия — обсуждение

Брифинг — краткое совещание

Воркшоп — мастер-класс

Портфолио — собрание работ



7. Маркетинг и реклама

Бренд — марка

Логотип — знак

Слоган — девиз

Пиар — связи с общественностью

Маркетинг — продвижение

Таргет — целевая реклама

Реклама — объявление

Промо — продвижение

Ивент — мероприятие

Баннер — рекламный щит

Релиз — выпуск

Мерч — фирменные товары

Копирайтинг — написание текстов



8. Транспорт и туризм

Трип — поездка

Метро — подземка

Аэропорт — воздушный порт

Терминал — пункт

Багаж — вещи

Чек-ин — регистрация

Трансфер — перевозка

Круиз — морское путешествие

Хостел — недорогая гостиница

Отель — гостиница

Ресепшен — стойка регистрации

Гид — проводник

Тур — путешествие

Туризм — путешествия



9. Техника и гаджеты

Смартфон — умный телефон

Лэптоп — портативный компьютер

Гаджет — устройство

Хаб — распределитель

Стримбокс — приставка

Хард — жёсткий диск

Софт — программное обеспечение

Драйвер — управляющий модуль

Дисплей — экран

Джойстик — рычаг управления

Повербанк — внешний аккумулятор

Дрон — беспилотник

Smart-TV — умный телевизор



10. Одежда и мода

Лук — образ

Топ — верх

Свитшот — толстовка

Худи — кофта с капюшоном

Легинсы — обтягивающие штаны

Джинсы — брюки из денима

Футболка — майка

Кроссовки — спортивная обувь

Сникеры — модные кроссовки

Шопер — сумка

Аутфит — комплект одежды

Лайнер — подводка

Контуринг — моделирование лица

Патчи — наклейки под глаза

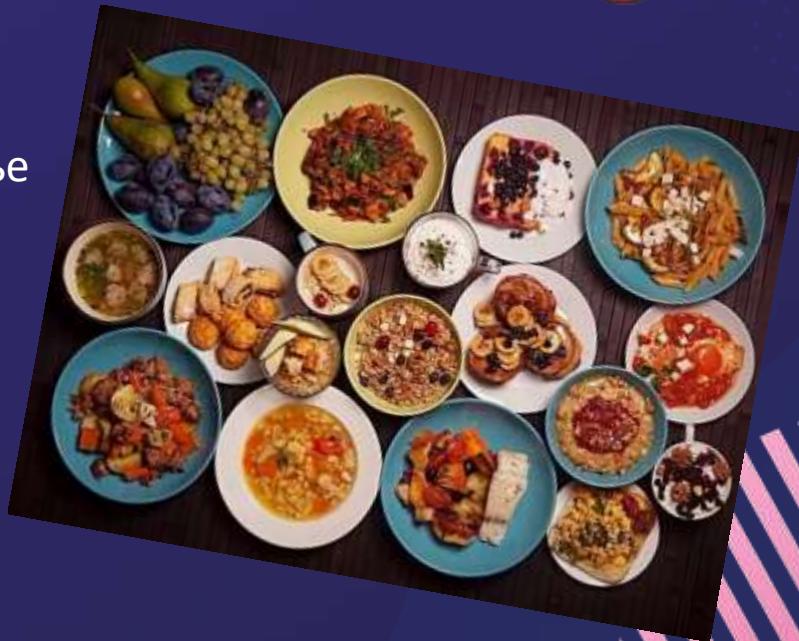
Тонер — уходовое средство

Мейкап — макияж



11. Еда и блюда

Бургер — мясная булочка
Чизбургер — бургер с сыром
Хот-дог — сосиска в булке
Хот-пот — горячее блюдо
Стейк — жареное мясо
Сэндвич — бутерброд
Снэк — перекус
Крекер — хрустящее и ломкое печенье
Пудинг — десерт
Тарт — пирог
Бейгл — бублик
Смузи — фруктовое пюре
Гриль — жарка
Стритфуд — уличная еда
Чизкейк — сырный пирог



Сегодня англицизмы стали естественной частью нашей речи. Одни считают их признаком современности и развития, другие — угрозой для чистоты языка. На самом деле, это нормальный путь, по которому развивается любой живой язык.

Англицизмы помогают нам называть новые явления, делают общение быстрее и удобнее(ведь удобнее сказать лифт, чем самоподымальщик), соединяют нас с мировыми технологиями и культурой. Но важно помнить о мере: применять англицизмы там, где они действительно нужны, и не забывать родные русские слова. Баланс — вот что делает язык богатым и живым.



Спасибо за
внимание!